

国家级教学成果二等奖系列教材



亚非语言文学国家级特色专业建设点系列教材

فارسی پیاموزیم با دیدن، شنیدن و گفتن

# 波斯语视听说教程(1)

 附赠 DVD 光盘

赵小玲◎编著



世界图书出版公司  
解放军外语音像出版社

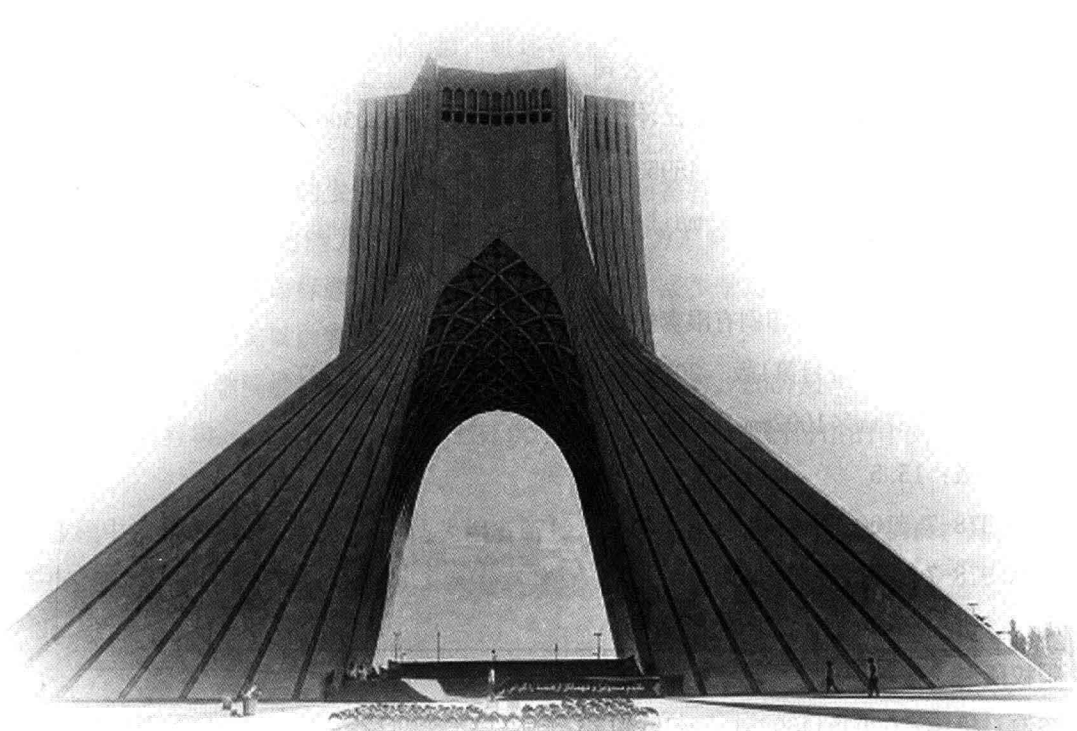
国家级教学成果二等奖系列教材  
亚非语言文学国家级特色专业建设点系列教材

فارسی بیاموزیم با دیدن، شنیدن و گفتن

# 波斯语视听说教程(1)

 附赠 DVD 光盘

赵小玲◎编著



世界图书出版公司  
解放军外语音像出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

波斯语视听说教程 / 赵小玲编著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2012. 7

ISBN 978-7-5100-4916-3

I. ①波… II. ①赵… III. ①波斯语—听说教学—高等学校—教材  
IV. ①H733. 4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第146378号

## 波斯语视听说教程

---

策划编辑: 刘正武

责任编辑: 程 静

出版发行: 世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮政编码: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: [pub@gdst.com.cn](mailto:pub@gdst.com.cn)

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广东天鑫源印刷有限责任公司

版 次: 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 15. 5

ISBN 978-7-5100-4916-3/H • 0777

ISBN 978-7-900771-19-3 (DVD)

定 价: 35. 00元 (含DVD光盘)

---

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84460251 [gzlzw@126.com](mailto:gzlzw@126.com)

# 前 言

《波斯语视听说教程》为解放军外国语学院亚非语系主任、博士生导师钟智翔教授主持的国家级教学成果二等奖系列教材之一，也是国家外语非通用语本科人才培养基地暨亚非语言文学国家级特色专业建设点重点建设教材。

本教程适合波斯语专业大学本科低年级教学，也适用于已掌握波斯语语音知识、少量词汇及语法知识的自学者。教程的视频和音频材料均采自伊朗原版的音像资料、语言地道，材料新颖，紧贴生活，实用性强。鲜活的音像资料使语言学习处于生动的语言环境之中，声音和图像双重信号的输入形式能够更好地调动学习者的学习兴趣。

教程分为上篇和下篇两部分。

上篇“汤姆在伊朗”包括16课。视频资料选自伊朗出版的《学习波斯语》的光盘，讲述英国大学生汤姆在伊朗度过的假期；下篇“阿里一家重返伊朗”包括15课。视频资料选自伊朗出版的《波斯语口语》的光盘，讲述在国外生活多年的一家人重返伊朗度假的故事。上下篇的每一课均由视频课文、单词、有关视频的练习、听力理解练习等部分组成，分别以“看、学、说、练、听”为标题，要求学生通过观看视频，接受语言信息和国情信息；通过学习课文中出现的生词，增加词汇量；通过回答有关课文内容的问题和仿照重点句型造句，锻炼口头表达能力；通过听力练习提高听力理解能力。每课的视频按镜头划分，每个镜头标有波斯语标题，方便在教学时段使用，减少学习者的疲劳感。教程后面附有练习答案和课文译文以供参考。

解放军外国语学院波斯语副教授张立明审听了音频内容，2007级学员马志雄、柴硕、贾永强在视频剪辑、课文翻译等工作上提供了帮助，在此对他们付出的辛勤劳动表示感谢。

教程中视频和音频的对应文字均为编者听抄，水平有限，难免疏漏和错误，恳请读者不吝指正。

编者

2012年11月

于解放军外国语学院

# 目 录

## 上篇 汤姆在伊朗

|    |             |                          |
|----|-------------|--------------------------|
| 3  | درس اول     | آشنایی تام و نیما        |
| 6  | درس دوم     | دعوت به ایران            |
| 9  | درس سوم     | قرار سفر                 |
| 12 | درس چهارم   | استقبال در فرودگاه       |
| 16 | درس پنجم    | در راه از فرودگاه به هتل |
| 19 | درس ششم     | اقامت در هتل             |
| 23 | درس هفتم    | دیدار از بازار           |
| 26 | درس هشتم    | تبدیل پول                |
| 29 | درس نهم     | شب یلدا (۱)              |
| 33 | درس دهم     | شب یلدا (۲)              |
| 37 | درس یازدهم  | دیدار از اصفهان          |
| 41 | درس دوازدهم | خرید و دیدار             |
| 46 | درس سیزدهم  | دیدار از شیراز           |
| 50 | درس چهاردهم | نوروز در شیراز           |
| 54 | درس پانزدهم | دیدار از تخت جمشید       |
| 58 | درس شانزدهم | پایان سفر تام            |

## 下篇 阿里一家重返伊朗

|     |                                                   |
|-----|---------------------------------------------------|
| 65  | درس هفدهم برگشت به ایران .....                    |
| 71  | درس هجدهم جمع فامیل در خانه پدری بزرگ .....       |
| 78  | درس نوزدهم در بانک و قهوه خانه .....              |
| 86  | درس بیستم دیدار از اصفهان .....                   |
| 93  | درس بیست و یکم دیدار از شیراز .....               |
| 100 | درس بیست و دوم در بازار مشیر .....                |
| 106 | درس بیست و سوم دیدار از کرمان .....               |
| 113 | درس بیست و چهارم دیدار از شهرهای ماهان و بم ..... |
| 119 | درس بیست و پنجم کوهنوردی در تهران .....           |
| 127 | درس بیست و ششم دیدار از کاشان .....               |
| 135 | درس بیست و هفتم دیدن از بناهای تاریخی همدان ..... |
| 140 | درس بیست و هشتم دیدن از آرامگاه ها .....          |
| 146 | درس بیست و نهم بازدید از مشهد .....               |
| 153 | درس سی ام سفر به شمال ایران .....                 |
| 160 | درس سی و یکم بازدید از شهر تهران .....            |
| 169 | ..... 参考答案                                        |
| 205 | ..... 课文译文                                        |



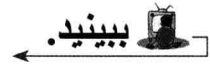
# 上篇 汤姆在伊朗







## درس اول آشنایی تام و نیما



تام --- سلام !

نیما --- سلام !

تام --- من تام هستم. من 26 ساله هستم و اهل \_\_\_\_\_ ۱ هستم. اسم شما چیست؟

نیما --- اسم من نیما است و \_\_\_\_\_ ۲ هستم. من ایرانی هستم. شما \_\_\_\_\_ ۳ هستید؟

تام --- من \_\_\_\_\_ ۴ زبان فارسی هستم. من ایران را خیلی دوست دارم. زبان

فارسی را هم خیلی دوست دارم. شغل شما چیست؟

نیما --- در یک آژانس \_\_\_\_\_ ۵ کار می کنم.

تام --- از \_\_\_\_\_ ۶ با شما خوشحالم.

نیما --- من هم همینطور.



انگلستان 英国

شغل 职业

آژانس، 社团 机构

توریستی 旅行的، 旅游的

آژانس توریستی 旅行社



## تمرین کنید.



۱. پس از دیدن و شنیدن، جاهای خالی متن را پر کنید

۲. طبق نمونه جمله بسازید .

اسم من *نیما* است و 24 ساله هستم .

من *ایران* را خیلی دوست دارم .

## بگویید.



۱. تام اهل کجاست ، او چند سال دارد ؟

۲. تام در کشور خود چکاره است ؟

۳. شغل *نیما* چیست ؟ او چگونه با تام آشنا می شود؟

## گوش کنید.



الف - به گفتگوها گوش کنید و مشخص کنید کدام افراد باهم صحبت می کردند.

|       |        |
|-------|--------|
| مریم  | معصومه |
| مرجان | میترا  |
| سارا  | زهرا   |
| محمد  | نسرین  |
| رضا   | علی    |
| مژگان | امیر   |

ب - بشنوید و کامل کنید.

من \_\_\_\_\_ هستم .

تو \_\_\_\_\_ هستی .

او \_\_\_\_\_ است .

ما \_\_\_\_\_ هستیم .

شما \_\_\_\_\_ هستید .

آنها \_\_\_\_\_ هستند .



## درس دوم دعوت به ایران

ببینید.



نیما ---- آیا شما با ایران آشنا هستی؟

تام ---- بله. ۱ \_\_\_\_\_ شما بزرگ و زیبا ست.

نیما ---- متشکرم. ایران کشوری ۲ \_\_\_\_\_ است. دوست داری به ایران سفر

کنی؟

تام ---- بله. خیلی دوست دارم.

نیما ---- من شما را به ایران دعوت می کنم .

تام ---- بسیار خوب. بزودی ۳ \_\_\_\_\_ من شروع می شود. من در این

تعطیلات به ایران می آیم .

نیما ---- ۴ \_\_\_\_\_ با من تماس بگیر. به امید دیدار.

بیاموزید.



邀请, 请 دعوت

邀请某人去某处或做某事 کسی را به ... دعوت کردن

تعطیلات 假期

联系, 沟通 تماس

با ... تماس گرفتن 联系.....同

به امید دیدار 再见

## تمرین کنید.



۱. پس از دیدن و شنیدن، جاهای خالی متن را پر کنید.

۲. طبق نمونه جمله بسازید.

آیا شما با *ایران* آشنا هستی؟

من شما را به *ایران* دعوت می کنم .

## بگویید.



۱. تا جایی که می دانید ایران چگونه کشوری است ؟

۲. آیا تام به ایران سفر کرده است ؟

۳. نیما از تام دعوت می کند چه کار کند ؟

۴. قرار است تام کی به ایران بیاید ؟

## گوش کنید.



با کمک متنی که می شنوید ، به سؤال ها پاسخ کامل بدهید.

بخش اول :

۱. کتاب کجا ست ؟

۲. خودکار کجا ست ؟

۳. عینک کجا ست ؟

۴. روزنامه کجا ست ؟

بخش دوم :

۱. کیف کجا ست ؟



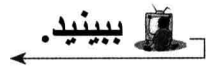
۲. کمد کجا ست؟

۳. کلاه کجا ست؟

۴. میز کوچک کجا ست؟

۵. کتاب کجا ست؟

## درس سوم قرار سفر



### صحنه ۱ وقت رسیدن به تهران

نیما ---- سلام ، تام! من دیروز در کرمان بودم . کرمان یکی از شهرهای تاریخی و زیبای ایران است. چند \_\_\_\_\_ ۱ \_\_\_\_\_ از شهر کرمان \_\_\_\_\_ ۲ \_\_\_\_\_ فرستادم .  
تام ---- متشکرم. آنها را دیدم .  
نیما ---- راستی ، کی به ایران می آیی ؟

تام ---- \_\_\_\_\_ ۳ \_\_\_\_\_ ، بیست و هفتم دسامبر ، ساعت شش و چهل دقیقه صبح .  
نیما ---- به وقت تهران ساعت ده صبح . در \_\_\_\_\_ ۴ \_\_\_\_\_ مهرآباد تو را خواهم دید .

### صحنه ۲ جاهای دیدنی ایران

تام ---- راستی ، در این سفر چه شهرهایی می توانیم ببینیم؟  
نیما ---- تهران، اصفهان، شیراز ، بعد هم می توانیم \_\_\_\_\_ ۵ \_\_\_\_\_ به کیش بزنیم .  
تام ---- کیش؟

نیما ---- بله. کیش یکی از زیباترین جزیره های ایران است .

تام ---- خیلی خوبه. متشکرم .

نیما ---- \_\_\_\_\_ ۶ \_\_\_\_\_ تو را خواهم دید .

تام ---- خداحافظ . به امید دیدار.





## بیاموزید.

کرمان (伊朗中部一个省及该省省会城市的名称)

عکس، 照片

سری به ... زدن 顺便拜访、看望

راستی 说实话，对了 (用于转移话题)

جزیره (جمع: جزایر) 岛屿

## تمرین کنید.

۱. پس از دیدن و شنیدن، جاهای خالی متن را پر کنید.

۲. طبق نمونه جمله بسازید.

چند عکس از شهر کرمان برای فرستادم.

کیش یکی از زیباترین جزیره های ایران است.

## بگویید.

۱. نیما چه چیزی را برای تام فرستاده است؟

۲. تام کی به ایران می آید؟

۳. بین وقت تهران و وقت لندن چقدر اختلاف (差异) است؟

۴. برنامه توریستی تام در ایران چیست؟

## گوش کنید.

الف - شماره هایی را که می شنوید مشخص کنید.

۵۲ \_ ۴۲ \_ ۶۵ \_ ۲۶ \_ ۲۱ \_ ۶۸ \_ ۶۳ \_ ۷۲ \_ ۷۳ \_ ۷۹ \_ ۸۲

۹۷ \_ ۸۲ \_ ۷۵ \_ ۸۴ \_ ۹۲ \_ ۶۶ \_ ۹۹ \_ ۱۲ \_ ۱۳ \_ ۱۹ \_ ۱۵

ب - اسم ها را به شماره تلفن ها وصل کنید.

حسین ۲۸۷۳۲۵۵

جواد ۲۶۵۴۳۹۳

رضا ۳۴۵۶۱۷۸

زهرا ۱۳۵۴۴۷۷

محمد ۷۴۳۵۴۲۶

مریم ۹۴۶۵۳۲۴

امین ۲۳۱۵۱۴۶